

400 / 54 S

Art. 2578

D Gebrauchsanweisung

Elektro-Heckenschere

GB Operating Instructions

Electric Hedge Trimmer

F Mode d'emploi

Taille-haies électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische heggenschaar

S Bruksanvisning

Elektrisk Häcksax

I Istruzioni per l'uso

Tagliasiepi elettrica

E Manual de instrucciones

Recortasetos eléctrico

P Instruções de manejo

Tesoura eléctrica de sebes

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage der Heckenschere	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	6
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	7
Garantie	36

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your hedge trimmer.

Unfold inside cover page to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	9
2. Operating instructions information	9
3. Product use	9
4. Assembly	9
5. Using the product	9
6. Maintenance, service, storage	10
7. Advice for proper use / Safety instructions	10
Guarantee	36

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre taillehaies.

Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	13
2. Informations sur le mode d'emploi	13
3. Domaine d'utilisation	13
4. Montage	13
5. Mise en marche	13
6. Entretien et rangement	14
7. Conseils et précautions d'emploi	14
Garantie	36

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in elkaar zet en gaat gebruiken.

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	17
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	17
3. Juiste gebruik	17
4. Montage van de heggenschaar	17
5. Ingebruikname	17
6. Verzorging, onderhoud en opslag	18
7. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	18
Garantie	36

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar häcksaxen i bruk.

Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	21
2. Viktig information	21
3. Avsedd användning	21
4. Montering	21
5. Drift	21
6. Underhåll, förvaring och service	22
7. Säkerhetsråd	22
Garanti	37

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	24
2. Avvertenze	24
3. Uso corretto	24
4. Montaggio	24
5. Messa in uso	24
6. Manutenzione	25
7. Norme d'uso e di sicurezza	25
Garanzia	37

E

Lea detenidamente este Instrucciones de estas montaje y de la puesta en marcha del aparato.

Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

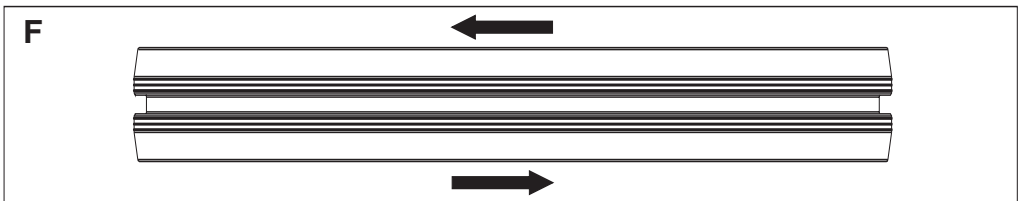
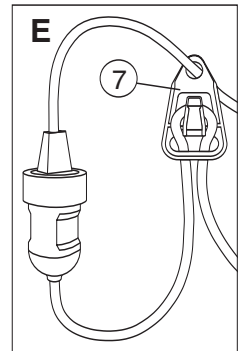
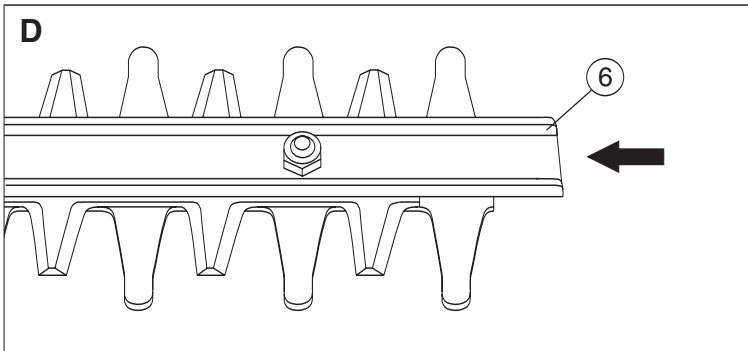
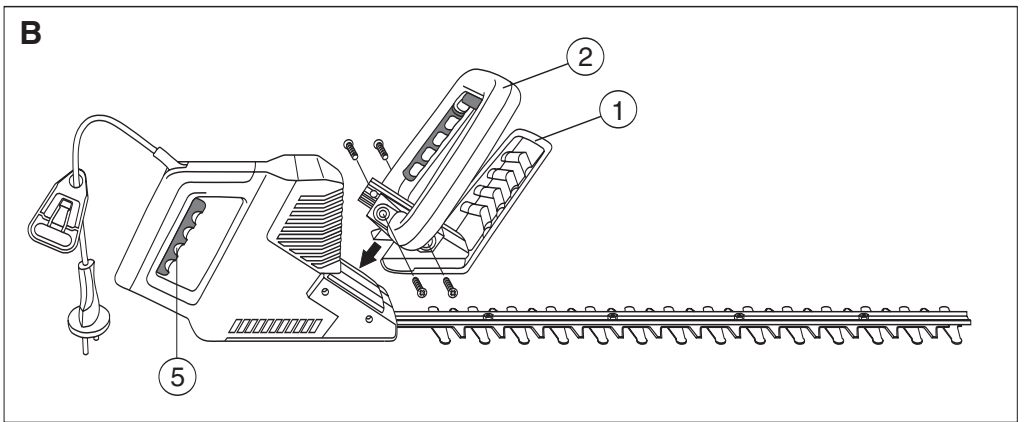
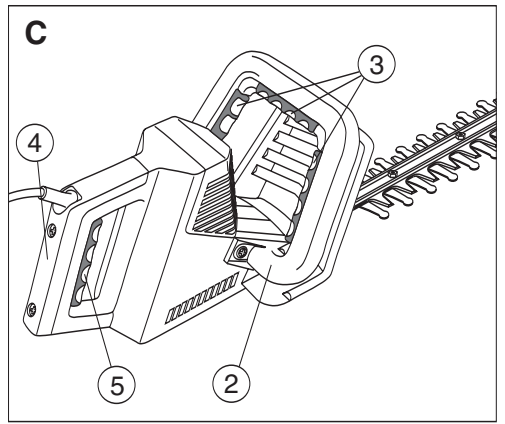
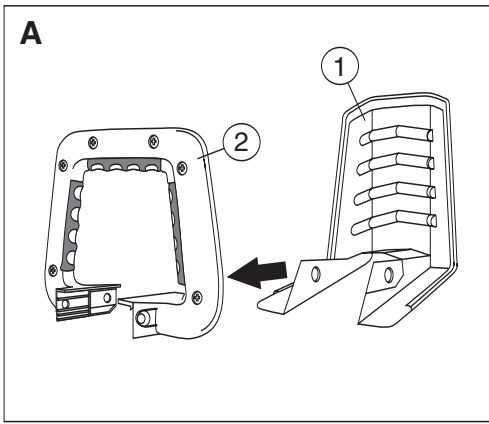
Indice	Página
1. Datos técnicos	28
2. Indicaciones sobre las instrucciones de uso	28
3. Utilización adecuada	28
4. Montaje del recortasetos	28
5. Puesta en servicio	29
6. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	29
7. Indicaciones para el uso adecuado, indicaciones de seguridad	30
Garantía	37

P

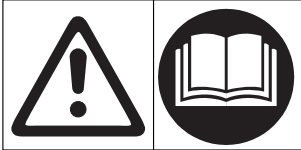
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta tesoura de sebes.

Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	32
2. Instruções de manejo – avisos gerais	32
3. Utilização correcta	32
4. Montagem da tesoura de sebes	32
5. Colocação em funcionamento	32
6. Manutenção, conservação e armazenamento	33
7. Avisos para a utilização adequada, avisos de segurança	34
Garantia	37



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the unit:
 Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat:
 Följ bruksanvisningen noga:
 Attenersi alle norme di sicurezza:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



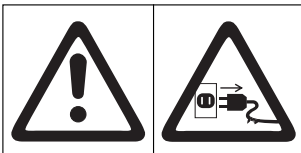
Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction
 handbook!
Attention ! Merci de lire atten-
 tivement le mode d'emploi
 avant d'utiliser cet appareil.
Let op! Voor ingebruikname
 de gebruiksaanwijzing lezen!
Varning! Läs igenom bruks-
 anvisningen före användning.

Attenzione! Prima di mettere
 in funzione l'attrezzo, leggere
 attentamente le istruzioni per
 l'uso!
¡Atención! Antes de la puesta
 en marcha, lea el manual de
 instrucciones.
Atenção! Leia atentamente
 este manual de instruções
 antes de usar o aparelho.



Vor Regen und Nässe
 schützen!
Do not use in rain or wet
conditions!
Protégez l'appareil de la pluie
et de l'humidité !
Niet aan vocht blootstellen!

Använd inte maskinen i regn
eller fuktig miljö!
Proteggere l'attrezzo da piog-
gia e umidità!
¡Proteja el aparato de la lluvia
y la humedad!
Proteja o aparelho da chuva
e da humidade!



Bei Beschädigung oder Durch-
schneiden der Anschlußleitung
sofort Netzstecker ziehen!
If cable is damaged pull the
plug from the mains before
examining!
Retirez immédiatement la fiche
de la prise de courant si le
câble électrique a été endom-
magé !
Bij beschadiging aan of door-
snijden van de kabel stecker
onmiddellijk uit stopcontact
halen.

Dra ut stickkontakten omedel-
bart om du upptäcker skada
på strömkablen.
Qualora il cavo di alimenta-
zione venga danneggiato o
tagliato, staccare immediata-
mente la spina.
En caso de corte del cable
de conexión, desenchufar
inmediatamente de la base.
Desligue imediatamente a ficha
da tomada de corrente princi-
pal se o cabo de ligação se en-
contrar danificado ou cortado.

GARDENA Elektrische heggenschaar 400 / 54 S

1. Technische gegevens

		400	54 S
Motorvermogen	W	400	400
Netspanning	V	230	230
Frequentie	Hz	50/60	50/60
Toerental	1/min.	2.400	2.400
Snijlengte	cm	40	54
Gewicht	kg	3,6	3,8
Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	83	86
Geluidsniveau L_{WA}	dB (A)	90	90
Trillingen $a_{vhw}^{2)}$	ms^{-2}	< 2,5	< 2,5

1) Meetmethode volgens 2) EN 774

2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van het apparaat,

de onderdelen en de veiligheidsvoorschriften.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals

personen die niet bekend zijn met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van deze heggenschaar.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

3. Juiste gebruik

De GARDENA heggenschaar 400/ 54 S is geschikt voor het snoeien van heggen in privé en hobbytuinen.

Met apparaten voor gebruik in privé en hobbytuinen worden die heggenscharen bedoeld die niet in openbare terreinen, parken, sportstadions, op straat of in

de land- en bosbouw gebruikt worden.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.



Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel, mag het apparaat niet gebruikt worden voor het snijden van gras/graskanten of voor het verkleinen in de zin van tot compost verwerken.

4. Montage van de heggenschaar (afb. A/B)

De handbeschermer (1) wordt in de geleiding op het 3-punts-handvat (2) geschoven (afb. A).

Het 3-puntshandvat wordt op het apparaat geplaatst en met 4 schroeven vastgezet (afb. B).

5. Ingebruikname (afb. C)

Om een onverwachts aanslaan van de heggenschaar te voorkomen, is de heggenschaar voorzien van een tweehands-veiligheidsschakelaar. Om de heggenschaar te starten, moet deze met twee handen vastgepakt worden. Met de ene hand het 3-puntshandvat (2) en een van de drie inschakelknoppen (3) indrukken.

Met de andere hand de inschakelknop (5) in het achterste handvat (4) indrukken. De heggenschaar loopt nu.

Om de heggenschaar uit te zetten, is het voldoende om een van de twee schakelaars los te laten. De bliksemstop (een extra veiligheidsinrichting) zorgt ervoor dat de messen na het afzetten van de heggenschaar binnen de wettelijke tijd van 1 seconde stilstaan.

Terugslagbeveiliging (afb. D)

De doorgetrokken geleidingsstrip van de messen (6) voorkomt bij het stoten tegen vaste voorwerpen het terugslaan van de heggenschaar.


Kabeltrekontlasting/verlengsnoer (afb. E)

Het verlengsnoer wordt met een lus in de kabeltrekontlasting (7)

gelegd. Hiermee wordt voorkomen dat de elektrische insteekverbinding onverwachts losgaat. Vervolgens stekker in verlengsnoer steken.

Slipkoppeling

(Veiligheidskoppeling)
De motor van de heggenschaar wordt met de slipkoppeling beschermd tegen mechanische schade, die ontstaat als de messen blokkeren. Indien de snijmessen geblokeerd worden door een vast obstakel moet de heggenschaar uitgezet worden; stekker uit stopcontact halen en obstakel verwijderen.


 **De door de fabrikant aan het apparaat bevestigde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijv. door de schakelaar aan het handvat vast te binden.**

Gebruik nooit een machine die niet compleet is of waarvan het behuizing niet deugt.

Om te voorkomen dat de heggenschaar onverwachts gaat lopen, de heggenschaar nooit dragen aan de inschakelknoppen (3) van het handvat (2).

6. Verzorging, onderhoud en opslag

Reparaties mogen alleen door de GARDENA technische dienst of een door GARDENA bevoegde vakman uitgevoerd worden.

 **Let op: Voor werkzaamheden aan, controle, reiniging en onderhoud van de heggenschaar steeds de stekker uit het stopcontact halen.**


Na ieder gebruik moeten de messen schoongemaakt worden en geolied worden met olie met een lage viscositeit.

Mesbescherming (afb. F)

Voor het veilig bewaren en transporteren en ter bescherming van de messen dient u de heggenschaar in de meegeleverde mesbeschermer te steken.

Bewaar de heggenschaar op een droge, vorstvrije plaats die ontoegankelijk voor kinderen is.

 **Let op gevaar: De veiligheidsslipkoppeling staat onder sterke voorspanning en mag niet gedemonteerd worden.**

 **Laat een beschadigde snij-inrichting direct vakkundig repareren.**


Bij storingen verzoeken wij u contact op te nemen met uw GARDENA dealer. U kunt het defecte apparaat ook voldoende gefrankeerd met een korte omschrijving van de klacht en in geval van garantie compleet met de garantiebescheiden (zie pagina 35/37) rechtstreeks opsturen.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

Meegeleverde accessoires

Mesbeschermer
Kabeltrekontlasting

7. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

 **Controleer voor ieder gebruik**

Kijk het apparaat voor ieder gebruik na. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsvoorzieningen (2-hands-

schakeling, bliksemstop van de messen, handbescherming, terugslagbeveiliging) en/of de messen beschadigd of versleten zijn. Stel de veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking.

Controleer het werkgebied voordat u begint. Verwijder eventueel aanwezige obstakels.

Let ook tijdens het werken op obstakels.

Als u tijdens het snoeien als-
nog op een obstakel stuit, zet
de machine dan uit en ver-
wijder het obstakel.

 **Gebruik/
verantwoordelijkheid**

Deze machine kan ernstige ver-
wondingen veroorzaken!

Gebruik het apparaat uitslui-
tend voor de in deze gebruiks-
aanzwijzing aangegeven ge-
bruiksdoeleinden.

Overbelast de heggenschaar
niet – u werkt het beste en
veiligste binnen het aange-
geven bereik.

Zorg dat de handgreep schoon
en droog blijft en vrij van olie
en vet.

U bent verantwoordelijk voor
de veiligheid in het werkgebied.
Houdt uw werkterrein op orde.
Wanorde aldaar kan tot onge-
vallen leiden.

Let erop, dat er geen andere
personen (in het bijzonder
kinderen) en dieren in de buurt
van uw werkgebied aanwezig
zijn.

Draag geen wijde kleding,
sieraden etc. U kunt door de
machine gegrepen worden.

Draag stevige schoenen, hand-
schoenen, een beschermbril
en een lange broek ter bescher-
ming van uw benen.

Tijdens het gebruik, dient u
altijd stevig te staan, vooral als
er gebruik gemaakt wordt van
een trap of ladder.

Zorg ervoor dat u tijdens het
werken altijd stevig staat.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)



Houdt het verlengsnoer buiten
het bereik van de messen.
Let op bij achteruit lopen.
Struikelgevaar!

Let erop, dat het motorhuis
en de luchtopeningen altijd
schoon zijn.

Gebruik de heggenschaar
niet in de buurt van brandbare
vloeistoffen en gassen.

Bij blokkering van de messen,
heggenschaar uitzetten en
voorwerp (bijv. dikke tak) ver-
wijderen.

Werk alleen bij voldoende
zicht.

 **Werkonderbreking**

Laat de heggenschaar nooit
zonder toezicht op de werkplek
liggen. Als u het werk onder-
breekt, leg de heggenschaar
dan op een veilige plaats.
Stekker uit stopcontact halen!

Als u het werk onderbreekt
om op een andere plaats verder
te gaan, zet de heggenschaar
dan tijdens het verplaatsen
altijd uit. Haal de stekker uit
het stopcontact.

Tijdens het verplaatsen of
tijdens opslag moet de be-
scherming voor de messen
altijd gebruikt worden.

 **Rekening houden
met de omgeving.**

Maakt u zichzelf vertrouwd
met uw werkomgeving en
houdt rekening met mogelijke
gevaren die u door het ge-
luid van de heggenschaar
misschien niet kunt horen.

Gebruik de heggenschaar niet
tijdens regen of in een vochtige
omgeving.

Gebruik de heggenschaar niet
in of rondom zwembaden of
vijvers.

 **Elektrische veiligheid**

De aansluitkabel moet regel-
matig gecontroleerd worden
op beschadiging en slijtage.

De heggenschaar mag alleen
met een onbeschadigde aan-
sluitkabel gebruikt worden.
Bij beschadiging aan of door-
snijden van aansluitkabel/
verlengsnoer, stekker direct
uit stopcontact halen. De aan-
sluitkabel mag alleen door een
bevoegde vakman verwisseld
worden. Vraag eventueel advies
bij uw GARDENA verkooppunt.

Het insteekcontact van het
verlengsnoer moet spatwater-
dicht zijn.

Gebruik alleen toegestane ver-
lengsnoeren. Vraag uw elektro-
specialzaak om advies.

Voor apparaten die buiten
op verschillende plaatsen ge-
bruikt worden, raden wij aan
om een aardlekschakelaar
met een nominale lekstroom
van ≤ 30 mA te gebruiken.

Draag de heggenschaar nooit
aan de kabel. Gebruik de
kabel niet om de stekker uit
het stopcontact te trekken.

Bescherm de kabel tegen hitte,
olie en scherpe kanten.

Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven
worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving

van de apparaten:

Heggenscharen

Geluidsniveau:

gemeten: 90 dB (A)

gegarandeerd: 92 dB (A)

Installatiejaar van

de CE-aanduiding:

1996

Types:

400 / 54 S

Art.nr.:

2578 / 2302

EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn 89/392/EG

i.d.F. 91/368/EG

Elektromagn. verdraagzaamheid

89/336/EG

Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG

Richtlijn 93/68/EG

Richtlijn 2000/14/EG

Ulm, 18-11-1996



Thomas Heinl

Hoofd technische dienst

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der GARDENA Servicestellen gesandt unter Beifügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte bzw. des Rechnungsbeleges.

Die Verschleißteile Messer und Exzenterantrieb sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Reklamationsfall die Garantiekarte ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

GB

Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keep-

ing with the requirements of the operating instructions. Neither the purchaser nor a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

- The unit has been returned directly to a GARDENA Service Centre, postage paid, together with the completed and signed warranty card and proof of purchase.

The blade and eccentric drive are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim cut out the warranty card and send it together with the unit to the GARDENA Service Centre.

F

Garantie

Pour mieux vous servir, GARDENA France accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- L'appareil et la carte de garantie dûment remplies ont été retournés en port payé au Service Après-Vente de GARDENA France ou à l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

La garantie ne s'applique pas aux chocs et autres dommages causés par l'utilisateur.

La lame et l'entraînement à excentrique sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

En cas de réclamation, découpez la carte de garantie et retournez-la avec l'appareil au Service Après-Vente de GARDENA France.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabriecagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het apparaat werd voldoende gefrankeerd aan de GARDENA technische dienst gestuurd, met toevoeging van een volledig ingevulde garantiekart resp. kopie van de rekening.

Het aan slijtage onderhevige mes en de excenteraandrijving vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie de garantietaal uitknippen en tezamen met het apparaat opsturen.

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för produkten. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.
- Produkten sänds fraktfritt och väl emballerad direkt till GARDEN MOTOR AB tillsammans med komplett ifyllt garantisedel.

Kniv och excenterdrift är slitagedelar och omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelse mellan återförsäljare och köpare.

Klipp ut garantikortet och sänd det tillsammans med produkten till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 2 anni (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia

potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

Le lame e l'eccentrico, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalenze nei confronti del negoziante/ rivenditore.

In caso di reclamo ritagliare il certificato di garanzia e spedirlo insieme al prodotto.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

La cuchilla y la excéntrica de accionamiento son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En el caso de reclamación, rogamos enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou re-pararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

A faca e o accionamento excêntrico sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação destaque a carta de garantia e envie-a junto com o aparelho.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_ci@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr
www.agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
București, 014332
Phone: (+40) 21 23 23 570
madox@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o.
Brodšice 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2578-20.960.07/0805

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com